

## Profils des contributeurs



### • Coordinateurs scientifiques •

**Olga Nádvořníková** a obtenu son doctorat en langues romanes à l'Université Charles à Prague, où elle assure actuellement des cours de morphosyntaxe et de linguistique de corpus. Ses intérêts de recherche portent sur la linguistique contrastive (français-tchèque-anglais) et la traductologie, appuyées par l'exploitation de corpus électroniques, en particulier de corpus parallèles. Elle est coordinatrice de la section française du projet de corpus multilingue InterCorp ([www.korpus.cz/intercorp](http://www.korpus.cz/intercorp)) et elle se consacre également à la promotion de l'utilisation de cet outil informatique dans des cours de langue et en traduction.

**Petr Dytrt**, maître de conférences, H.D.R., enseigne la littérature française moderne et contemporaine à l'Université Masaryk de Brno. Son parcours de chercheur s'oriente du côté de la production romanesque contemporaine qu'il envisage sous le prisme des notions de modernité et de postmodernisme. Sa thèse de doctorat a été consacrée à Jean Echenoz et la notion de postmoderne. En 2012, il a dirigé un numéro spécial de la revue *Etudes romanes de Brno* consacré aux empreintes de l'histoire du XX<sup>e</sup> siècle dans le roman francophone contemporain. Son deuxième livre retraçant le passage de la modernité solide vers une autre modernité paraît en 2014 et s'intitule *La Modernité en questions. La modernité liquide dans les romans de Jean Rouaud et François Bon*.

### • Auteurs d'article •

**Marie Fenclová** est maître de conférences en didactique du français et directrice du Département des langues romanes à l'Université de Bohême de l'Ouest à Pilsen. Elle est présidente d'honneur de l'Association des enseignants de français en République tchèque. Ses recherches portent sur la didactique du français-langue étrangère, la phonétique française, la linguistique textuelle, le français de spécialité, la politique des langues, l'éveil aux langues. Elle a organisé entre autres le IV<sup>e</sup> Congrès européen de la FIPLV (Prague 2003) et a été présidente de la commission scientifique du II<sup>e</sup> Congrès européen de la FIPF (Prague 2011).

**Emna Souilah** est docteur en Didactique des langues des textes et des cultures. Elle a étudié les lettres françaises à l'Université de la Manouba et a obtenu le grade

de Docteur en cotutelle avec l'Université Paris 3- Sorbonne nouvelle, France. Elle enseigne actuellement à l'Université de la Manouba. Ses recherches portent sur les erreurs interférentielles, sur les méthodologies de l'enseignement des langues, sur la didactique convergente dans le contexte arabophone et sur le FOS.

**Étienne Clément** est titulaire d'une Licence en Langues Étrangères Appliquées à l'Université de Nantes (France) et l'Universidade Federal do Rio Grande do Norte (Brésil), du Master Relations Interculturelles et Coopération Internationale à l'Université de Lille (France) et l'Universidade Federal de Minas Gerais (Brésil), et d'un Doctorat en Sciences du Langage à l'Université de Bourgogne – Franche-Comté (Dir. Serge Borg). Ses recherches portent sur les politiques linguistiques éducatives et la formation à l'interculturel dans la coopération internationale. Ses travaux s'inscrivent dans une pensée complexe et antagoniste qui consiste à sortir de la dichotomie qui oppose le global au local ou encore le standard au contextuel, afin d'aller vers une pensée dialogique féconde qui prenne en compte la complexité du facteur interculturel dans un cadre de coopération internationale. Actuellement, il enseigne les approches interculturelles et plurilingues, ainsi que le portugais à l'Université de Lille et organise mensuellement un cycle de conférences sur les relations France-Brésil.

**Zsuzsa Kis** est enseignante (PRCE) à l'IAE Lyon, l'école universitaire de management de l'Université Lyon 3. Docteur ès Lettres, qualifiée Maître de conférences en Langue et littérature françaises, elle enseigne le Français des affaires et le Français sur objectif universitaire aux étudiants internationaux. Ses recherches portent sur le Français sur objectif spécifique, notamment sur la préparation au stage en entreprise des étudiants internationaux.

**Iveta Rizeková** est enseignante et chercheur à l'Université d'Economie de Bratislava (Slovaquie). Elle enseigne le FOS et le FLE aux différentes facultés de l'université et le français sur objectif universitaire à la Faculté des langues appliquées. Ses recherches portent sur la pragmatique, la civilisation, et notamment sur le discours universitaire et la didactique des langues étrangères. Actuellement, elle participe à deux projets communs de recherche visant la rédaction des manuels universitaires.

**Saloua Kammoun Benmessaoud** est docteur en linguistique appliquée. Enseignante à l'Institut Supérieur des Langues de Gabès (Tunisie) et coordinatrice du master de recherche en langue et littérature françaises, elle est membre du Laboratoire Langage et Traitement Automatique (LLTA - Université de Sfax). Elle est également membre associée du Groupe de Recherche « Gouvernance et Management des Systèmes d'Enseignement Supérieur » (GMSES, Université Cadi Ayyad – Marrakech). Ses travaux de recherche portent essentiellement sur l'analyse des discours spécialisés, la linguistique contrastive (français-arabe) et l'ingénierie

de la formation. Actuellement, elle se penche sur un nouveau domaine prometteur, celui des corpus oraux en contexte tunisien.

**Kateřina Dvořáková** enseigne le français à objectifs spécifiques (affaires, correspondance professionnelle, diplomatie et relations internationales, préparation aux examens DFP de la Chambre de commerce de Paris – Ile de France) au Département des langues romanes de l'Université d'économie de Prague, en République tchèque. Elle est titulaire d'un Doctorat en Lettres modernes et d'une Maîtrise en Etudes européennes à l'Université de Paris III – Sorbonne nouvelle et d'une Maîtrise en Philologie française à l'Université Charles en République tchèque. Ses recherches portent sur la didactique du FOS, la politologie et les relations internationales (séparatismes, migration). Elle est auteur de plusieurs manuels de français des affaires, de la correspondance commerciale et de la diplomatie destinés aux étudiants de l'enseignement supérieur comme au public professionnel.

**Roxana Anca Trofin** est docteur en Sciences du langage à Paris, EHESS, maître de conférences à l'Université Politehnica de Bucarest, responsable de l'enseignement du français et du Master *Technologies de la langue et de la traduction automatique*. Elle donne des cours de FOS à la filière francophone et des cours d'Analyse du discours dans le cadre du Master, travaillant avec des étudiants roumains et étrangers. Spécialiste en narratologie, s'intéressant également à l'analyse du discours et à la didactique du FLE/FOS, elle est l'auteur d'un grand nombre d'ouvrages et d'articles.

**Blanka Volfová**, diplômée de la Faculté des Lettres de l'Université Charles de Prague, est Maître de conférences à l'Université d'Économie de Prague (République tchèque). Elle intervient en cours de FLE à tous les niveaux - langue générale ainsi que français de spécialité (orienté vers la langue économique). Sa recherche porte sur les questions linguistiques et didactiques, notamment l'évaluation. Elle est responsable de la banque de données des tests de français pour les concours d'entrée à l'Université d'Économie et réalise des travaux dans le domaine des tests électroniques. Elle a publié des articles dans des revues scientifiques sur des thématiques variées (belgicismes, tests dans l'enseignement, adjectifs épithètes, oppositions à l'intégration européenne en France).

**Marie Françoise Bourvon** est docteur en littérature française. Elle enseigne le Français Langue Etrangère et la didactique du FLE/FLS à l'université Rennes 2 (France). Ses recherches portent principalement, à partir de corpus d'interlangue, sur la didactique de l'oral : sur les liens entre erreurs morphosyntaxiques et erreurs prosodiques, entre réception de l'oral et prosodie, entre lecture oralisée et ponctuation de l'écrit. Elle s'intéresse aussi au FOU (Français sur Objectif(s) Universitaire(s)), ainsi qu'à la formation initiale et continue des enseignants de langue.

**Janka Priesolová** est diplômée de la Faculté des lettres de l'Université Charles de Prague (en langues et littératures françaises et espagnoles), où elle a terminé aussi ses études doctorales en philologie romane, elle travaille depuis 1995 comme maître de conférences en français des affaires au département des langues romanes à la Faculté des relations internationales de l'Université d'économie de Prague. Elle y assure également les cours d'espagnol général. Ses recherches portent sur l'analyse linguistique et didactique du français économique et celui des affaires (avec un accent mis sur les aspects lexicaux, sémantiques et syntaxiques du français de spécialité en confrontation avec le tchèque). Elle est l'auteur de nombreux articles dans des revues linguistiques tchèques et étrangères, de contributions à des conférences et colloques internationaux ainsi que l'auteur de manuels et de dictionnaires spécialisés franco-tchèques. Elle a dirigé deux projets de recherche (avec l'intégration d'étudiants de Master) consacrés à l'analyse interdisciplinaire et contrastive de la terminologie du droit commercial et de celle des droits du travail et de la sécurité sociale en français et en tchèque.

**Petra Suquet** est maître de conférences en didactique de langue et culture françaises à l'Université Masaryk de Brno – Faculté de Pédagogie (République tchèque). Au sein de la même institution, elle est membre du groupe de recherche portant sur les analyses des manuels et se concentre notamment sur les manuels de FLE. Elle participe actuellement à un projet sur le développement des stages pédagogiques, centré sur la qualité de la formation pratique des futurs enseignants et le développement de leurs compétences en associant la théorie et la pratique.

**Elena-Cristina Ilinca** est chargée de cours titulaire au Département des Langues Etrangères Appliquées, Faculté de Théologie, Lettres, Histoire et Arts de l'Université de Pitești, Roumanie. Elle enseigne la théorie et la pratique de la traduction, le management de l'activité du traducteur et des travaux dirigés (traductions technico-scientifiques, correspondance commerciale). Ses derniers travaux portent sur la traduction spécialisée, notamment la traduction technoscientifique et la didactique de la traduction. Elle travaille comme traductrice indépendante depuis 2005. Elle est rédactrice en chef de la revue Studii de gramatică contrastivă/Etudes de grammaire contrastive et directrice du Centre de Langues Etrangères Logos, au sein de la même institution.

**Ana-Marina Tomescu** est maître de conférences au Département des Langues Etrangères Appliquées, Faculté de Théologie, Lettres, Histoire et Arts de l'Université de Pitești, Roumanie. Elle enseigne les langages de spécialité, la phraséologie, des cours pratiques de langue française (traductions économiques, grammaire) et des cours de français sur objectifs spécifiques pour les domaines économique, administration publique et droit. Ses dernières recherches portent sur la traduction spécialisée et les langues de spécialité. Actuellement, elle est rédactrice en chef

de la publication Studii și cercetări filologice. Seria limbi străine aplicate/Etudes et recherches philologiques - Série Langues Etrangères Appliquées et directrice adjointe du Centre de Langues Etrangères Logos, au sein de la même institution.

Professeur associé à l'Institut de traductologie (Université Charles, Prague), **Tomáš Duběda** se spécialise dans la linguistique contrastive (tchèque – français) et la traduction spécialisée, notamment juridique. Il est l'auteur de deux livres sur la phonologie comparée ainsi que de nombreux articles portant sur des sujets linguistiques et traductologiques. Actuellement, il est en charge d'un projet de recherche sur la directionnalité dans la traduction.